

7 - An Assassin and Her Classmate's Friend

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:09] SATOKO

All right!

[00:11] SATOKO

Look, Konoha-san!

[00:13] SATOKO

I pulled three SSRs!

[00:14] SIGN

You received these 10 cards

[00:14] SIGN

Draw 10 more

[00:16] KONOHA

You've been drawing from
that gacha a lot lately.

[00:18] SATOKO

Yeah!

[00:20] SATOKO

When they add new content,
I just can't help myself.

[00:24] KONOHA

Do you play the actual game?

[00:25] SATOKO

I play co-op with Leader.

[00:27] SATOKO

I'm better than her at it, too,
since I spend money on it!

[00:32] SATOKO

Yay! I'm going to show these off to Leader.

[00:40] KONOHA

What? What's wrong?

[00:42] SATOKO

The game I'm playing,

[00:43] SATOKO

Black Ninja Fantasy, says it's ending!

[00:44] SIGN

Announcement

[00:44] SIGN

End of service announcement

[00:47] KONOHA

Oh, yeah, that's how smartphone games go.

[00:50] KONOHA

You'll just have to give up on it.

[00:51] SATOKO

I-It's not fair...

[00:55] SATOKO

I spent five million yen on this account.

[00:58] KONOHA

F-Five million yen?!

[01:15] SIGN

A Ninja and an Assassin

Under One Roof

[02:34] SIGN

An Assassin and Her Classmate's Friend

[02:35] SIGN

Leaf 7

[02:36] KONOHA

I didn't realize you'd spent that much money.

[02:40] SATOKO

Well, I got carried away spending it

[02:42] SATOKO

on pulling gachas and recovering my stamina.

[02:46] SATOKO

But I've been very active in this game.

[02:50] SATOKO

My ninja party is one of the
top parties in the whole game!

[02:54] KONOHA

No point boasting about a game
that's getting canceled.

[03:00] KONOHA

She's crying.

[03:01] SATOKO

Because...

[03:03] SATOKO

The game itself wasn't that fun, but...

[03:06] SATOKO

pulling a rare character and having
people praise me made me feel good!

[03:12] KONOHA

Is this considered

"feeding one's need for approval"?

[03:16] KONOHA

I know.

[03:17] KONOHA

Why not start a social media account?

[03:19] SATOKO

Social media?

[03:22] KONOHA

Since you're good at cooking,

[03:24] KONOHA

you can post your recipes and the photos you take of your meals.

[03:29] KONOHA

Wouldn't it be fun to have people look

[03:32] KONOHA

at the stuff you like and are good at, and leave likes for you?

[03:36] SATOKO

I see.

[03:37] SATOKO

That does sound fun.

[03:38] SIGN

Unlock

[03:39] KONOHA

Oh.

[03:40] KONOHA

Get rid of these cards, okay?

They're in the way.

[03:42] SATOKO

Do you use social media, too, Konoha-san?

[03:46] KONOHA

Since I don't have anything I like, no.

[03:48] SATOKO

Aw...

[03:50] KONOHA

You should ask someone who's more knowledgeable about it.

[03:58] SATOKO

Someone knowledgeable...

[04:09] SATOKO

I'm heading out!

[04:11] YURIKO

What? So why did you come to see me?

[04:14] SATOKO

Konoha-san said "Yuri's Secret Account" would know more about it than her.

[04:16] SIGN

Search more images

[04:16] SIGN

Yuri's Secret Account

A girl's secret account @@

[04:21] YURIKO

How do you know about...

[04:22] YURIKO

That was years ago!

[04:25] SATOKO

Konoha-san said she learned of it through the assassin organization.

[04:28] YURIKO

But I don't keep that up anymore!

[04:30] YURIKO

Don't tell Kuro-chan!

[04:32] SATOKO

A-All right.

[04:34] YURIKO

I can see why Kuro-chan warned me that we needed to keep our distance.

[04:39] YURIKO

First, we need to make an account.

[04:41] YURIKO

What do you want for the username?

[04:42] SATOKO

Um... How about "Kusagakure Satoko"?

[04:45] YURIKO

What?! No! You can't use your full name!

[04:48] YURIKO

The Internet is a scary place!

[04:50] YURIKO

What if someone used your full name to find you?!

[04:52] YURIKO

Also, aren't you being pursued?!

[04:55] YURIKO

You can't use anything that could expose your full name,

[04:57] YURIKO

your job, or people you know!

[04:59] YURIKO

If something goes viral,

[05:00] YURIKO

people around you will find out, and you'll get harassed!

[05:03] SATOKO

W-Wow. You really are

knowledgeable about this.

[05:06] SATOKO

Did something happen to you in the past?

[05:09] YURIKO

Nope, not at all.

[05:12] YURIKO

Ugh!

[05:13] YURIKO

I can't teach you all of
this during my lunch break!

[05:16] YURIKO

Be sure to take notes, Satoko-chan!

[05:18] SATOKO

O-Okay!

[05:26] STUDENTS

Look. Aren't they cool?

[05:33] SATOKO

I was able to get four likes!

[05:34] SIGN

Unread messages below

[05:34] SIGN

I was able to get four likes

[05:36] SATOKO

This might be fun!

[05:39] KONOHA

What's this "Real Ninja" about?

[05:39] SIGN

Real Ninja

#firstpost #middleschoolgirl #cooking

#Iwanttoconnectwithpplwholiketocook

#homemademeal #followforfollow

I made curry.

[05:42] SATOKO

That's my username on social media!

[05:45] KONOHA

Lame.

[05:46] YOSHIDA

Koga-san?

[05:49] YOSHIDA

It's been a while. Are you feeling better?

[05:53] KONOHA

Oh, yeah. I'm supposed to be sick.

[05:56] YOSHIDA

Huh?

[05:56] KONOHA

Oh, uh, yeah. I was just in the hospital for a bit.

[05:59] YOSHIDA

The hospital?!

[06:00] KONOHA

But I'm fine now.

[06:00] CLASSMATE

Whoa, she's talking to her.

[06:02] CLASSMATE

Should we stop her?

[06:02] YOSHIDA

Even so, you're still recovering,
so don't push yourself.

[06:06] KONOHA

Okay.

[06:07] YOSHIDA

I know! You can use this.

[06:08] SIGN

Math A

[06:08] SIGN

CAMPUS

[06:08] SIGN

Yoshida Aoko

[06:10] YOSHIDA

My notes from when you were out sick.

[06:12] YOSHIDA

Also, the career interest form.

[06:14] YOSHIDA

You're the only one who hasn't filled one out.

[06:16] YOSHIDA

If you have any questions, let me know.

[06:19] CLASSMATE A

Hey, Yoshida-san?

[06:21] YOSHIDA

Coming.

[06:22] YOSHIDA

I'll see you later, Koga-san.

[06:27] CLASSMATE A

Yoshida-san, you shouldn't
get too close to Koga-san.

[06:31] CLASSMATE B

She says she's been out sick,
but we're pretty sure she's lying.

[06:36] CLASSMATE A

Yeah!

[06:37] CLASSMATE A

We keep hearing that she's been
seen walking around town a lot.

[06:40] CLASSMATE B

The other day, she was seen walking around

[06:43] CLASSMATE B

with a super busty lady who was cosplaying.

[06:45] CLASSMATE B

And she was wandering around places
with no foot traffic at night.

[06:48] CLASSMATE A

I saw blood on her uniform, too.

[06:52] YOSHIDA

Well, she might have her reasons.

[06:55] YOSHIDA

Besides, I know someone
who's a lot like Koga-san.

[06:59] YOSHIDA

People like her could just be clumsy

[07:01] YOSHIDA

and easily misunderstood by people.

[07:05] KONOHA

My career...

[07:08] YOSHIDA

Do you know how to fill it out?

[07:10] KONOHA

Yoshida-san.

[07:11] YOSHIDA

Have you decided whether to
go to college or get a job?

[07:14] KONOHA

No...

[07:15] YOSHIDA

I understand it's hard.

[07:18] YOSHIDA

I know! Why don't you come
to my house after school today?

[07:22] YOSHIDA

I have a friend coming over.

[07:25] YOSHIDA

She takes her future very seriously.

[07:28] YOSHIDA

You might be able to learn
from her if you talk to her!

[07:45] SATOKO

Don't you think this looks good?

[07:47] SATOKO

I already got twelve likes!

[07:50] SATOKO

*That means twelve people think
my food looks delicious!*

[07:50] SIGN

#middleschoolgirl #cooking
#Iwanttoconnectwithpplwholiketocook
#homemademeal #followforfollow
Today I made a loco moco rice bowl!!

[07:53] SIGN

2 replies

[07:53] SIGN

12 likes

[07:54] SIGN

You're really good. This is a nice photo.
Who will you be feeding this to?

[07:54] SIGN

Looks good.

[07:58] YOSHIDA

Koga-san? Is something wrong?

[08:01] KONOHA

No, nothing.

[08:05] KONOHA

Pardon the intrusion.

[08:07] YOSHIDA

Come on in. Make yourself comfortable.

[08:10] YOSHIDA

I'm the only one who lives here now.

[08:14] YOSHIDA

My mom and dad both went away somewhere.

[08:19] YOSHIDA

Oh, just in time.

[08:22] YOSHIDA

Aoi-chan, come on up.

[08:27] AOI

Whoa, who's this?

[08:29] AOI

Oh, sorry. Nice to meet you.

[08:32] KONOHA

Uh, hello.

[08:34] YOSHIDA

Aoi-chan, this is my classmate, Koga-san.

[08:37] YOSHIDA

Koga-san, this is the girl
I was talking about.

[08:40] YOSHIDA

My childhood friend, Satou Aoi-chan.

[08:42] AOI

Nice to meet you. I'm Satou.

[08:48] YOSHIDA

As I thought.

[08:50] YOSHIDA

You two look alike when you stand next to each other.

[08:53] AOI; KONOHA

Really?

[08:55] SIGN

Career Interest Form

[08:55] AOI

Ah, right, career plans.

[08:58] AOI

If you're asking me,
I don't really know what to say.

[09:00] YOSHIDA

That's not true.

[09:03] AOI

Well...

[09:04] AOI

I think it depends on what
Koga-san wants to do.

[09:08] AOI

Is there anything?

[09:09] KONOHA

Not really.

[09:11] KONOHA

Is there something you like,
or something you're interested in?

[09:15] KONOHA

Anything at all?

[09:16] KONOHA

I don't think so.

[09:19] AOI

Well, if that's the case,
college might be the way to go.

[09:23] YOSHIDA

She's right.

[09:25] YOSHIDA

You can live that dream campus life.

[09:27] YOSHIDA

You can join clubs, hang out with
friends until morning, and fall in love.

[09:32] AOI

That's just playing around.

[09:33] AOI

When would you study?

[09:35] YOSHIDA

Aw, I think both are important.

[09:38] AOI

Well, I think you can find your

passions while attending school.

[09:42] YOSHIDA

Koga-san, your grades aren't bad.

[09:45] YOSHIDA

Maybe you could go to
a university in the city?

[09:47] AOI

Actually, enough about other people.

[09:50] AOI

Are you sure *you* want to
go into finding a job?

[09:53] YOSHIDA

Y-Yeah.

[09:54] YOSHIDA

Since my parents are gone, I don't
think I can afford to go to college.

[09:59] YOSHIDA

My grades have been going down lately
since I've had to work part-time jobs, too.

[10:06] YOSHIDA

But enough about me!

[10:09] YOSHIDA

Koga-san!

[10:10] YOSHIDA

Aoi-chan here is striving to study at a
national university and become a doctor!

[10:15] YOSHIDA

She placed number one on
her recent cram school test,

[10:18] YOSHIDA

so I'm sure she'll pass!

[10:20] YOSHIDA

It's amazing.

[10:21] YOSHIDA

She has a clear vision of her future.

[10:24] YOSHIDA

I can also clearly envision
Aoi-chan as a female doctor.

[10:28] AOI

Dummy. You're jumping the gun a bit.

[10:30] YOSHIDA

But isn't it exciting?

[10:32] AOI

Hey. Enough about me!

[10:41] SIGN

Unlock

[10:41] SIGN

New Work Order

[10:42] KONOHA

Sorry, I should get going.

[10:44] YOSHIDA

Oh, sorry.

[10:46] YOSHIDA

Did you have other plans?

[10:48] AOI

I bet you dragged her here without checking to see if she was busy.

[10:52] YOSHIDA

That... might be true.

[10:56] KONOHA

Well, thank you so much for today.

[11:00] AOI

I hope I was helpful, even just a bit.

[11:04] YOSHIDA

I'll see you at school, Koga-san.

[11:07] AOI

See you.

[11:08] AOI

If you end up finding what you want to do, let us know.

[11:11] AOI

It was embarrassing having someone talking about me the whole time.

[11:15] YOSHIDA-SAN

I'm sorry!

[11:17] KONOHA

Well, bye.

[11:21] KONOHA

Guess I'll check my work order.

[11:29] SIGN

Unlock

[11:29] SIGN

1 message from Satoko-chan

[11:34] SIGN

Real Ninja

#middleschoolgirl #cooking

#Iwanttoconnectwithpplwholiketocook

#homemademeal #followforfollow

#cosplay #omeletrice

[11:35] KONOHA

What's this?

[11:47] SATOKO

Hey, Leader.

[11:50] SATOKO

Did you find a job?

[11:54] KURO

I'm still on the lookout.

[11:58] KURO

Unlike you, I have to
actually look for work.

[12:05] SATOKO

I'm also working very hard with Konoha-san.

[12:10] SATOKO

Recently, I've gotten quicker
at turning things into leaves.

[12:20] SIGN

Everyone's Town's
Bath House

[12:20] SIGN

Bath

[12:21] SATOKO

Hello, this is Satoko.

[12:22] SATOKO

What's the matter?

[12:25] SATOKO

What? Work? Now?

[12:27] SATOKO

Understood.

[12:30] KURO

Hey, don't get me in the picture.

[12:33] SATOKO

"A kunoichi relaxing at the bath house."

[12:37] SATOKO

There.

[12:38] SIGN

#middleschoolgirl #aninja
#Iwanttoconnectwithpplwholikepublicbaths
#lovetobathe #followforfollow

A kunoichi relaxing at the bath house.

[12:41] SATOKO

Konoha-san!

[12:43] SATOKO

Sorry to keep you waiting.

[12:46] KONOHA

What did you do?

[12:48] SATOKO

What?

[12:49] KONOHA

Whatever.

[12:51] KONOHA

Let's get to work.

[12:53] SATOKO

Okay.

[13:03] YOSHIDA

Ninkoro.

[13:06] AOI

Ninkoro.

[13:11] KONOHA

Huh?

[13:14] KONOHA

What are you doing?

[13:16] SATOKO

Huh?

[13:18] SATOKO

I'm taking selfies.

[13:20] KONOHA

What?

[13:21] SATOKO

Well...

[13:22] SATOKO

I happened to get my face in
a picture of a meal I made,

[13:26] SATOKO

and then someone wrote
that I looked super cute.

[13:28] SIGN

You look cute

[13:28] SIGN

You're in the picture!

[13:29] SATOKO

So when I uploaded a picture of myself,
it got more likes than my food posts!

[13:32] SIGN

likes

[13:35] SATOKO

Besides, it's more work to make food...

[13:38] SATOKO

And lately, people have been
leaving mean comments,

[13:41] SATOKO

such as judging my sense of taste

[13:42] SIGN

Your tongue must be broken.

That looks gross.

Did you wash the lettuce?

Amateur's cooking. Unhealthy balance.

Think about the people who hate tuna.

I think you need to study cooking more.

[13:43] SATOKO

and saying it looks nutritionally unbalanced or gross.

[13:46] SATOKO

They can't tell all that from just a picture!

[13:48] SATOKO

But these selfies can't compete with the other users, either...

[13:53] SATOKO

Did you know?

[13:53] SIGN

Making omelet rice today♥

[13:54] SATOKO

This video of someone cooking while emphasizing her breasts

[13:57] SATOKO

got 30,000 likes!

[14:00] SATOKO

I'm jealous!

[14:00] SIGN

Heart omelet rice is done♥

[14:01] SATOKO

And the food doesn't even look that good! It must be because of her breasts, right?

[14:07] SATOKO

Maybe I can ask Marin-san to enlarge mine again.

[14:10] KONOHA

Look, there's a lot I could say about this, but...

[14:14] KONOHA

Are you enjoying all this?

[14:17] SATOKO

Huh?

[14:18] KONOHA

I understand how getting likes would make you feel good,

[14:21] KONOHA

but you don't look like you're having fun right now.

[14:25] KONOHA

Instead of worrying about big numbers,

[14:27] KONOHA

doesn't the true meaning of fun on social media

[14:29] KONOHA

come from finding like-minded

people who enjoy the things

[14:33] KONOHA

you like and find cute, no matter how small?

[14:36] SATOKO

Th-That's so deep!

[14:36] SIGN

Shock!!

[14:38] KONOHA

Why don't you stop that now?

[14:41] SATOKO

You're right.

[14:43] SATOKO

Now that you mention it, I feel like

I got a little too desperate there.

[14:47] SATOKO

I think Yuriko-san told me

something similar, too.

[14:51] KONOHA

So you *were* warned.

[14:52] SATOKO

I did enjoy taking those pictures...

[14:56] KONOHA

Then do you want to buy a camera later?

[14:59] SATOKO

Huh? I'd like that!

[15:01] KONOHA

I don't know much about cameras, though.

[15:26] SATOKO

Konoha-san!

[15:29] KONOHA

You took my picture again.

[15:32] SATOKO

I enjoy taking photos of you, Konoha-san.

[15:46] SATOKO

Konoha-san!

[15:58] KONOHA

Stop that. It's embarrassing.

[16:01] SATOKO

I got a picture of you smiling!

[16:05] KONOHA

Maybe it was a bad idea to buy you a camera.

[16:07] SATOKO

I know!

[16:08] SATOKO

Since we're out and about,

want to go buy clothes, as well?

[16:23] SATOKO

Those look great on you, Konoha-san.

[16:26] KONOHA

You think so?

[17:05] SIGN

Accepting Scholarships

[17:09] SIGN

1 Message from Yoshida Aoko

[17:10] YOSHIDA

Morning.

[17:11] YOSHIDA

Did the national mock exam go okay?

[17:13] AOI

Morning.

[17:14] SIGN

Did the national mock exam go okay?

[17:14] SIGN

Morning

[17:14] SIGN

Of course

[17:14] AOI

Of course.

[17:15] CLASSMATE C

Satou-san!

[17:17] CLASSMATE C

We saw the exam results! You're amazing!

[17:19] CLASSMATE D

Yo, Ms. Genius!

[17:21] CLASSMATE C

You're going to medical school, right?

[17:22] AOI

Well, if I get in.

[17:25] CLASSMATE C

Of course you will!

[17:26] CLASSMATE D

It'll be easy!

[17:28] AOI

Well...

[17:29] CLASSMATE C

Teach me math sometime.

[17:32] CLASSMATE D

Oh, then teach me English, too.

[17:35] AOI

S-Sure.

[17:37] CLASSMATE D

I'll win the next mock exam!

[17:40] CLASSMATE C

No way that'll happen.

[17:42] CLASSMATE C

Later, Satou-san.

[17:42] CLASSMATE D

Bye-bye.

[17:48] AOI

First place.

[17:49] SIGN

1st place

[17:52] SIGN

Congratulations

[18:00] STUDENTS

Isn't that crazy?

[18:02] STUDENTS

What?

[18:03] YOSHIDA

Koga-san, did something good happen?

[18:06] KONOHA

Huh?

[18:07] YOSHIDA

You're smiling so much!

[18:10] KONOHA

I-It's nothing.

[18:12] YOSHIDA

Were you able to fill out
the career path form?

[18:15] KONOHA

Well, yeah.

[18:17] YOSHIDA

I'm glad.

[18:18] YOSHIDA

After you left, I told Aoi-chan how
wonderful it would be if the three of us

[18:21] YOSHIDA

could meet and talk about things
besides the discussion we had.

[18:25] YOSHIDA

Do you have any free time this month?

[18:28] KONOHA

This month is a little...

[18:30] YOSHIDA

Aoi-chan placed first in
the national mock exam.

[18:34] YOSHIDA

She's amazing.

[18:35] YOSHIDA

If there's anything you don't
understand in your studies,

[18:38] YOSHIDA

I think it would be a great idea for you to ask Aoi-chan, as well!

[18:41] KONOHA

Yeah, maybe.

[18:43] YOSHIDA

Come over again soon.

[18:45] KONOHA

Sure.

[18:47] KONOHA

By the way...

[18:49] YOSHIDA

Is something the matter?

[18:51] KONOHA

Well, it seems like the teachers found out about how I've been skipping school.

[18:54] KONOHA

I wonder how.

[18:55] YOSHIDA

Oh, that.

[18:57] YOSHIDA

I think it's because of this.

[19:03] KONOHA

What is this?

[19:06] SATOKO

Isn't my number of likes amazing?

[19:08] SATOKO

People are saying that you can feel the love the photographer has for the subject!

[19:13] KONOHA

That's not the point.

[19:14] KONOHA

Since I'm an assassin, you can't go posting photos of my face for the world to see.

[19:19] SATOKO

Oh. You're right.

[19:22] SATOKO

I'm sorry! Since you told me to share things I liked and found cute...

[19:30] KONOHA

Huh? Wait...

[19:33] KONOHA

I mean, I guess it's okay.

[19:35] KONOHA

I haven't shown my face in assassin circles.

[19:38] SATOKO

Really? Then I can keep doing this?

[19:41] KONOHA

That's not what I'm saying...

[19:43] KONOHA

Besides, when I said
"things you like," I meant cooking.

[19:48] SATOKO

Cooking?

[19:50] SATOKO

I'm only good at cooking because that's
what I had to do in the ninja village.

[19:53] SATOKO

I don't particularly like it.

[19:56] KONOHA

Oh... Okay.

[19:59] SIGN

New Work Order

[20:02] KONOHA

A work order.

[20:11] SATOKO

Konoha-san?

[20:13] SATOKO

What's the matter?

[20:18] SIGN

New

[20:18] SIGN

Target Name

[20:18] SIGN

Female 17 y/o Blood Type AB

[20:18] SIGN

Order description: Assassination requiring the disappearance of the body

A strong rival to my son's exam scores. Please make sure
there is no evidence and that the body is erased to make
it appear as if she disappeared due to the pressure of the exams.

[20:27] AOI'S BROTHER

What time is Mom coming home tonight?

[20:31] AOI

She said she's going to be a little late.

[20:37] AOI'S BROTHER

Then can I stay awake until she comes home?

[20:48] AOI'S BROTHER

Sis?

[20:59] SIGN

Assassin Ranking

[20:59] SIGN

171 Glasses

[21:10] YOSHIDA

Please help me out.

[21:12] SATOKO

I feel like I've seen that person before.

[21:18] YOSHIDA

Long time no see, Koga-san and Satoko-chan.

[21:21] SATOKO

Oh, you're her classmate.

[21:24] KONOHA

What are you doing?

[21:25] YOSHIDA

Well, you see...

[21:27] YOSHIDA

Aoi-chan has gone missing.

[21:30] SIGN

Missing

[21:30] YOSHIDA

So I'm handing out flyers and
collecting any information I can get.

[21:35] YOSHIDA

Things like this keep
happening close to me...

[21:39] YOSHIDA

Am I a girl who brings
misfortune to those around me?

[21:46] KONOHA

I'll help you hand these out.

[21:50] SATOKO

Please help us out.

[21:52] SATOKO

Please help us out.

[21:52] YOSHIDA

Please help us out.

[21:54] SATOKO

Please help us out. Please help us out.

[21:56] YOSHIDA

Please help us out.

[21:57] SATOKO

Please help us out.

[21:58] YOSHIDA

Please help us out.

[23:26] SIGN

To Be Continued

[23:29] SIGN

Next

[23:29] SIGN

Episode

[23:30] SATOKO

Konoha-san, it's the next episode preview!

[23:32] KONOHA

Do it yourself.

[23:33] SATOKO

I couldn't! What would I say by myself?

[23:35] SATOKO

Now that I think about it, we never really talk about the next episode in these.

Revision #1

Created 2025-11-23 05:26:51 UTC by whimsee

Updated 2025-11-23 05:26:51 UTC by whimsee